

Proyecto ARQUEOLING: La nueva identidad social andaluza del siglo XXI a partir del estudio de la evolución de sus textos orales y escritos

Estudios sobre el contacto de variedades lingüísticas en los últimos años

1. La investigación sobre los procesos dinámicos de contacto dialectal y la convergencia / divergencia ha sido una de las principales novedades de la dialectología y sociolingüística en el transcurso de los últimos treinta años. El trabajo empírico y teórico de dialectólogos sociales europeos (Trudgill, Auer, Kerswill, entre otros) ha revitalizado este campo y ayuda a comprender los patrones de uso del habla que son recurrentes en toda Europa.
2. Estos patrones están condicionados, en parte, por factores sociales e históricos de cada país / idioma y dialecto, pero reflejan las condiciones universales del lenguaje. Estos estudios han puesto de manifiesto patrones similares de cambio y revitalización dialectal en toda Europa.
3. La mayor parte de estos estudios, además, revelan una tendencia común que podría observarse en la mayor parte de las lenguas del continente europeo: las variedades estándar regionales parecen ser el producto de las innovaciones que se extienden desde los grandes centros urbanos (Vandekerckhove y Gran Bretaña, 2009).
4. Nuestro estudio toma sentido en el marco de la reciente investigación sociolingüística europea que trata de evaluar los cambios recientes en el paisaje lingüístico: mientras que los dialectos están siendo abandonados,

el acceso generalizado a un aparente estándar implica una considerable heterogeneización de la norma y la homogeneización del paisaje dialectal. Mediante la conexión con esta línea de investigación internacional de base sociolingüística, nuestro trabajo se propone desarrollar una sólida base conceptual y empírica que permita colaborar a escala europea a través de un corpus de documentación dialectal tradicional.

2. Justificación y contexto

1. En 1960, aproximadamente dos tercios de la población mundial vivía en el campo; de acuerdo con recientes estudios de las Naciones Unidas, en 2025 solo un tercio de la población lo hará.
2. En todo el mundo, la erosión de la relativamente cerrada comunidad rural se manifiesta geográficamente en la urbanización y la transformación de estas comunidades en ciudades dormitorio.
3. El paso de las sociedades agrarias a las sociedades industriales y postindustriales produjo cambios culturales que, de modo indirecto y gradual, ha tenido enormes efectos en el estatus de los dialectos. De entre los cambios sociales y culturales más relevantes están el aumento de la alfabetización y la mejora de los medios de transporte, la movilidad social y geográfica y, más recientemente, la comunicación digital y los medios sociales.

Efectos sobre el panorama lingüístico

1. En toda Europa, estos cambios sociales han desembocado en una situación en la cual los dialectos tradicionales se han transformado rápidamente en koinés y/o variedades regionales de la lengua estándar. La koiné puede ser el resultado del contacto de diferentes dialectos, pero además puede ser consecuencia del contacto de dialectos con la variedad estándar. Como es lógico, si los dialectos se desarrollan en la misma dirección, cada vez serán más parecidos.

En la historia moderna de Europa, la situación general sociolingüística ha estado marcada por la coexistencia, por una parte, de dialectos tradicionales y, por otra, de variedades estándares nacionales. Ambos modelos han sido guardados celosamente tanto en el nivel del hablante individual como en el nivel de la comunidad de habla. Como es sabido, la variedad dialectal ha sido considerada como el código bajo y la variedad estándar como el código prestigioso, con una rígida separación entre las dos estructuras en términos de uso y dominios de uso.

En la actualidad, en muchos lugares de Europa se están desarrollando variedades que llenan el amplio espacio que separa al dialecto de la variedad estándar. Esas variedades intermedias incluyen dialectos regionales y variedades regionales de la variedad estándar que vienen a ocupar el lugar de los dialectos tradicionales y, en muchos casos, empujan a estos a la desaparición. Bellman (1998) describió esta situación como un cambio desde la diglosia a la diaglosia. La situación de diaglosia se encuadra en un extremadamente complejo panorama sociolingüístico.

Esta situación muestra que, mientras los dialectos tradicionales constituyen un aspecto esencial de la herencia cultural de Europa, un significado igualmente trascendente surge de la emergente koinización y otras formaciones diaglósicas que requieren tanto documentación como estudio sistemático a partir de una perspectiva interdisciplinar integrada. Por otra parte, tanto la documentación como el análisis de modelos requieren de un corpus lingüístico sonoro y escrito de inmediatez comunicativa, que a su vez supondrá el acceso al comportamiento lingüístico de diferentes grupos de hablantes.

2.1. El caso del español en Andalucía

1. En este contexto, nos hemos propuesto la construcción y el análisis de una base de datos lingüística que facilite el estudio de la convergencia y divergencia de variedades del español de Andalucía en el espacio multidimensional diacrónico (tiempo real). Ello contribuirá al conocimiento, explicación y resolución de retos sociales y culturales que afectan a la identidad social de nuestra región en el siglo XXI.

2. En el caso general de las variedades dialectales regionales del español se ha producido un movimiento de convergencia en el sentido del estándar nacional que está claramente motivado por razones de prestigio social patente, que afecta a las clases sociales medioaltas urbanas. Este movimiento se refleja en Andalucía como una alteración notable de la situación previa descrita como un continuo entre Sevilla y Madrid.

3. El significado social que subyace en la aceptación por parte de los hablantes urbanos de estatus medioalto de rasgos del estándar nacional –junto al mantenimiento de otros claramente meridionales– se relaciona con la formación de una identidad relativamente moderna que combina la orientación urbana, cosmopolita y contemporánea, con los valores aún vivos de pertenencia a comunidades meridionales (Villena y Vida 2017b).

4. Ello ha propiciado –sobre todo desde el último tercio del siglo pasado– el abandono progresivo de los usos lingüísticos identificados con el mundo rural y urbano de estatus bajo (básicamente, el fonetismo innovador en el ataque silábico) y el mantenimiento de los patrones de pronunciación meridional en la coda silábica. Ambas tendencias se justifican social y estructuralmente y determinan la ideología convergente que domina hoy en la Andalucía oriental urbana y está en la percepción y en los mapas mentales de los hablantes; se documenta también en los últimos años en áreas urbanas occidentales.

5. Este proceso está produciendo una aproximación entre, por un lado, las variedades urbanas meridionales de estatus medioalto y, por otro, las variedades centrales castellanas y de transición (Murcia, Extremadura). La continuidad geográfica mencionada tradicionalmente (Navarro Tomas *et al.* 1933) entre este conjunto de dialectos se ve ahora reforzada en un movimiento convergente de orientación estándar que aproxima las variedades por los dos extremos contrarios de la escala de estratificación socioeconómica (Villena y Vida 2017a).

6. La variedad coineética intermedia formada entre el estándar y las variedades vernaculares adopta pues un carácter mezclado que la hace, al parecer, atractiva y explica su difusión y su valor de aproximación de las variedades de clase baja y trabajadora de los dialectos centrales y de transición (sin olvidar a los inmigrantes de origen meridional) a las variedades medioaltas de Andalucía (especialmente del área oriental).

7. Los rasgos que la constituyen como una variedad relativamente coherente son tanto de tipo fonético-fonológico como léxico.

8. Es de suma importancia el conocimiento de las raíces y la evolución de esta nueva identidad urbana que propició desde mediados del siglo XX en adelante la preferencia por las corrientes centrípetas en el sentido de los valores estándar y centrífugos de la tradición regional-rural-local.

9. Muchas de las hipótesis manejadas hasta ahora sobre los cambios lingüísticos en marcha en el español de Andalucía se fundamentan en los documentos geolingüísticos (ALEA) y en algunas monografías (Alvar, Salvador, Sawoff, entre otros). Sin embargo, al ser estos producto de una perspectiva dialectológica clásica sobre la selección de informantes (hablantes masculinos, rurales, no móviles, mayores), resta la duda acerca de qué panorama reflejan realmente.

10. Creemos sinceramente que es importante el conocimiento de la trayectoria histórica (social, etnográfica, cultural y lingüística) de la identidad urbana de “lo meridional pero moderno” que caracteriza a importantes capas de la población andaluza actual. El estudio de la conformación de la nueva variedad andaluza urbana de clase media constituye un paso esencial en este sentido.

11. Así pues, para alcanzar tal fin parece necesaria la investigación de documentos regionales, provinciales y locales (orales: medios audiovisuales, cinematográficos) y escritos de inmediatez comunicativa (documentos escritos próximos a lo oral). Ambos tipos de documentos proporcionarán una imagen real y complementaria de cómo era el repertorio verbal de la comunidad de habla de Málaga en un período considerado crítico en el surgimiento de la mencionada identidad y de la variedad que la expresa.

12. La idea es llevar a cabo una catalogación adecuada y la construcción de un corpus complementario que combine el código oral con documentos escritos de inmediatez comunicativa. Este corpus será la base para el análisis y la correcta interpretación de determinados fenómenos lingüísticos que nos servirán para observar la construcción de la identidad de una Andalucía que encara el futuro con optimismo y enormes síntomas de proyección cultural.

3. Objetivos

El objetivo general del proyecto es describir y explicar —para entender— el estatus actual de la variedad lingüística del español en Málaga. De este objetivo principal se desprenden otros:

1. Crear un sistema de documentación digital del español de la ciudad de Málaga desde principios del siglo XX hasta la actualidad. Una especie de portal electrónico de fácil acceso donde se muestren los datos a partir de una selección representativa de las variedades urbanas consideradas.
2. Observar los procesos de convergencia y divergencia hacia la lengua estándar nacional. La convergencia favorece la formación de variedades regionales koinetizadas y variedades regionales estándares producto del contacto de dialectos; la divergencia, por su parte, favorece los procesos de lealtades locales.
3. Explorar, a través de una perspectiva interdisciplinar, cómo la configuración diglósica tradicional (dialectos-lenguas estándar) está siendo reestructurada de modo similar y por las mismas razones para construir identidades locales, nacionales y globales.
4. Por último, la elaboración de una base de datos dinámica con la exploración de factores sociales e ideológicos que le afecten nos

permitirá, desde una perspectiva aplicada, contribuir a la política y planificación lingüística y a los planes de educación en nuestra región.

Como veremos a continuación, el Proyecto se articula en dos partes fundamentales. Y los objetivos específicos se ordenan en cada parte de la siguiente manera:

Primera Parte:

1.1. Desarrollar un sistema lingüístico digitalizado de documentación uniforme e independiente.

1.2 Almacenar el sistema de documentación digital de datos del dialecto que estarán disponibles de una forma sencilla.

Segunda Parte:

2.1. Desarrollar una metodología uniforme para la recopilación y documentación de la evolución y desarrollo del dialecto actual, la lengua estándar y la producción diglósica en la comunidad estudiada.

2.2. Analizar la evolución dialectal documentada y los procesos de formación de koinés a lo largo del tiempo.

4. Hipótesis

1. Como ya se ha anticipado, las variedades meridionales y centrales del español se están aproximando según un modelo «invertido» que muestra la convergencia entre los polos opuestos de las escalas de estratificación meridionales (generaciones jóvenes de las clases medioaltas urbanas) y centrales (generaciones mayores de las clases bajas y trabajadoras urbanas e inmigrantes).

2. Este proceso conduce a la formación de una variedad coínética intermedia caracterizada por el mantenimiento de los rasgos no marcados característicos de las variedades innovadoras meridionales (consonantismo distensivo, especialmente) y la adquisición de rasgos centrales y estándar especialmente prominentes (como la escisión de las fricativas dentales en los sociolectos altos de las ciudades andaluzas). La interacción de factores internos (conflicto entre las constricciones de fidelidad y no marcación) y externos (orientación del hablante hacia el estándar y el prestigio patente) determinan por qué unos rasgos se mantienen y otros se pierden.

3. El estudio de los datos extraídos de los corpus PRESEEA (*Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y América*) ha confirmado en buena medida esta situación. Sin embargo, determinadas cuestiones quedan por completar por diversas razones, en especial, la necesidad de datos nuevos para comparaciones en tiempo real que permitan observar el desarrollo histórico del proceso de convergencia señalado (escisión fonemática de las fricativas dentales; /s/ distensiva; otras consonantes en el ataque silábico), etc.

Por ello, hemos establecido una serie de preguntas de investigación que se proponen como hipótesis de trabajo:

H1. La investigación retrospectiva de datos orales y de textos escritos de inmediatez comunicativa del pasado permite establecer estudios sistemáticos de cambios lingüísticos en tiempo real, así como comparar las situaciones sociolingüísticas y estilísticas en las comunidades de habla. La identificación y catalogación objetiva de los datos del pasado en función de los parámetros de diseño estilístico y de guion (*style/script design, radio broadcasting and stylization*) ofrecen la garantía del juicio directo sobre las ocurrencias de los fenómenos tal y como se produjeron y, por tanto, a salvo de los sesgos metodológicos, teóricos e ideológico-lingüísticos propios de los resultados de las investigaciones tomadas como fuentes de referencia (triangulación).

H2. La imagen histórica del desarrollo de la variedad urbana centromeridional actual se basa en comparaciones de, por un lado, océanos de datos y resultados cuantitativos actuales bastante controlados (representatividad, métodos de análisis, replicación, etc.) y, por otro lado, observaciones cualitativas poco sistemáticas y datos geolingüísticos y dialectológicos. Al margen del respeto debido al trabajo previo, la representatividad que ofrecen estos datos es cuestionable por razones metodológicas e ideológicas. La imagen claramente divergente de las ciudades meridionales que ofrecen estas fuentes podría estar fuertemente condicionada por un proceso de selección de

informantes dirigido en el sentido de la obtención de imágenes *puras* o incontaminadas de los dialectos (Villena 2010). La revisión de los nuevos datos permitirá un reanálisis mucho más ajustado.

H3. La comparación de la documentación actual y la obtenida de las fuentes orales mencionadas, al menos desde mediados del siglo XX, permitirá saber cuál era la situación sociolingüística de la comunidad de habla en el momento en el que se llevaron a cabo los estudios dialectales y geolingüísticos de base. La idea de variedades urbanas estratificadas, pero claramente divergentes (i.e., innovadoras) con respecto al español estándar, en las que no existirían rastros de los procesos que son hoy muy frecuentes en las capas medias y altas, debería poder ser contrastada adecuadamente. Para ello, la variación propia de los medios radiofónicos, con diversos papeles y un estricto *script design*, el contraste entre profesionales y oyentes participantes, la interpretación estilística activa del contexto de comunicación, etc. ofrece una vía indudablemente válida.

H4. Las variables fonológicas, sintácticas y léxicas que delinean hoy una variedad coherente, tal y como se ha demostrado en el caso de la ciudad de Málaga (Villena, Ávila y von Essen 2017; Villena y Vida 2016a, 2016b), determinan una distancia consistente con respecto a las que caracterizan las variedades vernaculares rurales y urbanas de estatus bajo. La convergencia estable hacia el estándar se entiende como un cambio rápido a partir de la situación descrita en las fuentes de referencia (H2), según las cuales a mediados

del siglo XX no habría excesiva distancia entre los sociolectos más extremos de la escala de estratificación social. El estudio de los nuevos datos permitirá contrastar la objetividad comunitaria de las descripciones y trazar la historia real de la convergencia meridional y de la formación de la variedad coineizante entre el estándar nacional y las variedades vernaculares andaluzas.

H5. La convergencia basada en el diseño profesional (radio, documental cinematográfico, fuentes sonoras de origen literario) y la conmutación de estilos en la fuente radiofónica (llamadas de la audiencia, concursos, comunicación de sucesos, tragedias, etc.) constituyen aspectos poco explorados de la arqueología lingüística que pueden alumbrar procesos hoy todavía oscuros.

H6. Los textos escritos de inmediatez comunicativa constituyen una fuente complementaria que cada vez cuenta con mayor número de investigadores en todo el mundo (Vid. Nevalainen y Raumolin-Brunberg (2003); Hernández-Campoy y Conde-Silvestre (2012); Elspass (2012); Elspass et al. (2007); Nevalainen y Raumolin-Brunberg (1996); Schneider (2002)). En nuestro caso, entroncamos no solo con los estudios sobre la caracterización literaria de las variedades meridionales (Mondéjar, Ariza, etc.), sino asimismo con los análisis sobre el reflejo de la pronunciación real en la ortografía (Frago García). La investigación de los textos de hablantes de estatus bajo (cartas, documentos privados, intercambios comerciales, etc.) constituyen un corpus de informaciones muy valioso para nuestros objetivos.

5. Metodología

5.1. Esquema de actuación

El objetivo del Proyecto supone el diseño y la implementación de dos corpus de textos informatizados y etiquetados:

(1) *Mediacorpus*. Corpus de datos de medios de comunicación orales (radio), audiovisuales (televisión) y de producciones cinematográficas (documentales);

(2) *ICcorpus*. Corpus de datos escritos de inmediatez comunicativa (testimonios judiciales, cartas privadas, etc.). *Mediacorpus* e *ICcorpus* serán alojados como corpus en línea.

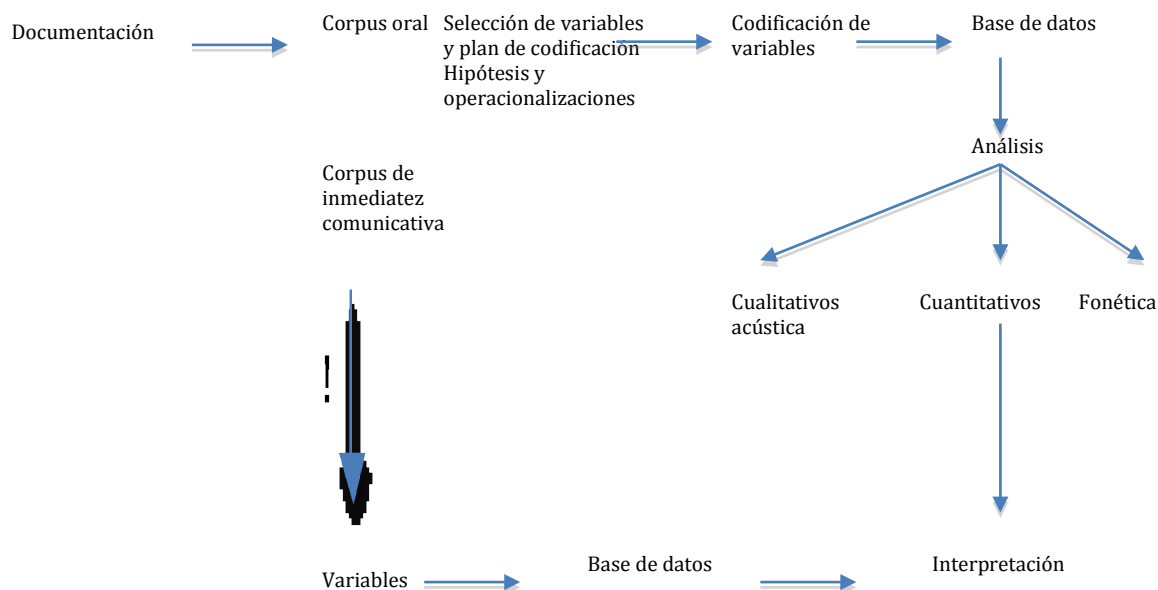
(3) Los datos de ambos corpus, una vez transcritos, etiquetados y digitalizados serán el punto de partida para el estudio de las variables incluidas en la hipótesis de partida y en las subhipótesis. El siguiente paso consistirá en la comparación con los datos y resultados obtenidos en los análisis del corpus PRESEEA de Málaga (vum.uma.es). La idea es el desarrollo de un estudio de los cambios lingüísticos en tiempo real que han desembocado en la formación de una nueva variedad intermedia entre el estándar y las variedades vernaculares en la ciudad de Málaga, como expresión de la nueva identidad urbana andaluza.

Se trata, pues, de una combinación de métodos y estrategias de (i) lingüística de corpus, (ii) socioestilística y lingüística variacionista, (iii) filología.

Los corpus se analizarán teniendo en cuenta los factores externos e internos (sociales, cognitivos, lingüísticos) susceptibles de explicar la variación de un conjunto de rasgos bien definido.

Los rasgos considerados en el Proyecto son los que se han identificado en estudios previos como coocurrentes en el contexto de una variedad coherente. Se trata de rasgos fonético fonológicos (variables fonológicas en el ataque silábico: consonantes obstruyentes fricativas dentales y velares; las obstruyentes palatales tensas (africadas) y laxas (aproximantes y fricativas abiertas) y de las variables fonológicas en la coda silábica: la obstruyente /s/ y las sonantes /r/ y /l/ en diversas posiciones (microvariables)

a los que se añaden algunas variables gramaticales (pronombres átonos en función de complemento), previamente analizadas en el corpus PRESEEA y léxicas.



5.2. La Primera Parte del Proyecto consistirá en construir un sistema de documentación lingüística sólido a partir de datos sonoros y de inmediatez comunicativa correspondientes, al menos, a los últimos 70 años. Este portal digital estará compuesto por una limitada, aunque representativa selección de dialectos locales en formato sonoro y escrito transliterado.

La fuente de datos orales más antiguos serán grabaciones sonoras existentes en los archivos de radios y televisiones locales. Los datos más recientes (a partir de 1992) ya están recogidos, almacenados y transcritos en las bases de datos de los diversos proyectos desarrollados a partir de esa fecha en el Área de Lingüística General de la Universidad de Málaga.

El acceso a la documentación sonora de mediados del siglo XX puede ser difícil. Hemos hecho ya una primera aproximación (con un documento de conformidad de la emisora local) que muestra archivos radiofónicos muy ricos y diversificados en RNE. Actualmente estamos en contacto con instituciones locales públicas y privadas para aumentar el material y acceder asimismo a

documentos escritos. Los documentos y datos se localizarán, clasificarán y ordenarán siguiendo los protocolos habituales en la lingüística de corpus y, en particular, en el proyecto PRESEEA.

Se iniciará también el proceso de transcripción de las grabaciones para ajustarlos a las convenciones de transcripción de PRESEEA (cabecera, etiquetado TEI, etc.).

El corpus de inmediatez comunicativa se almacenará y ordenará de forma similar al corpus de lengua oral. Nuestra intención es disponer en formato electrónico de todo el material recogido siguiendo los protocolos de transliteración y etiquetado que aconseja el protocolo HTML.

La idea es que el modo de acceso a estos datos sea cómodo a partir de herramientas sencillas y de fácil manejo. Normalmente, esta documentación solo suele estar disponible para el usuario experto. El objetivo de esta parte no es tanto la protección de las manifestaciones tradicionales de los dialectos como su documentación sistemática. Tanto la documentación antigua como la moderna estarán disponibles a partir de bases de datos electrónicas y de herramientas de cartografía avanzadas. Las tecnologías de digitalización nos permitirán la preservación sistemática y la sostenibilidad de los aspectos esenciales de la herencia cultural y su accesibilidad referida a las partes interesadas.

A partir de los modelos de la dinámica social antes mencionados de desplazamiento hacia la koiné (Hinsken *et al.*, 2005), obtenemos un conjunto de preguntas de investigación e hipótesis que serán comprobadas a partir de los datos recogidos en el trabajo de campo. Este aspecto es central en la Segunda Parte del Proyecto.

5.3. En esta Segunda Parte vamos a explorar y a analizar las dinámicas de la formación de koiné y sus consecuencias en los estándares y en los dialectos tradicionales locales. Asumimos de esta manera que este proceso no solo afecta

a los dialectos sino también a los estándares desde el momento en que una variedad determinada empieza a ser usada en un número más extenso de dominios por un número cada vez mayor de hablantes. Este acontecimiento ejerce como presión hacia el estándar concebido como variedad uniforme y favorece la aparición de variedades regionales que tienden a estandarizarse. Así, el proyecto estudiará todo el continuo emergente entre los dialectos y lenguas estándar, pero explorará también un significativo número de situaciones locales cuidadosamente seleccionadas.

La exploración propuesta en la Segunda Parte se basa en una serie de supuestos básicos que también condicionan de manera crucial la metodología unitaria propuesta para la recopilación de datos, documentación y análisis:

- (I) La valoración del patrimonio lingüístico y las actitudes hacia él es un tema complejo que implica con frecuencia conceptos contradictorios de 'identidad' (por ejemplo, dicotomías tales como *local vs. regional y nacional, urbano frente a rural, global frente a local, menor frente a mayor, moderno frente a tradicional*, etc.). La dinámica de koineización, cambio de dialecto o de mantenimiento están a menudo afectadas por dichas construcciones cargadas ideológicamente, que con frecuencia son fomentadas por agentes tales como los responsables de las políticas lingüísticas, los sistemas educativos, los medios de comunicación, redes sociales, etc. Desde una perspectiva sociolingüística, se requiere una exploración sistemática de cómo impactan tales parámetros en el cambio de dialecto.
- (II) Las variantes lingüísticas presentes en los sistemas dialectales pueden ser susceptibles de cambio, mantenimiento o desaparición dependiendo no solo de las limitaciones sistémicas gramaticales y los factores relacionados con la adquisición del lenguaje y la competencia bi- o multidialectal, sino también en las formas en la que estos se interpretan y valoran culturalmente por segmentos particulares de una

comunidad de hablantes. Desde esta perspectiva, es crucial conocer qué variantes locales están favoreciendo la formación de la koiné en función de cómo estas pueden ser valoradas como marcadores culturales o, por el contrario, qué variantes se mantienen y, en su caso, sirven para revitalizar las comunidades particulares, subculturas o redes sociales, precisamente a causa de su valoración, revaloración o reasignación como deícticos culturales locales.

Se espera que estas exploraciones produzcan conjuntos muy amplios de datos contextualizados. De ellas también surgirá una comprensión más firme de nociones teóricas tradicionalmente controvertidas, tales como registro y el estilo del habla, su relevancia para la realización de las identidades lingüísticas y culturales y el grado en que estas afectan al cambio lingüístico.

Por otra parte, se espera que los datos faciliten una comprensión más completa de las construcciones sociales e ideológicas acerca de la herencia lingüística.

Los resultados esperados de esta Segunda Parte del trabajo son: (a) la documentación específica de la koiné emergente y las variedades regionales de la lengua estándar; (b) un conocimiento más preciso de las nociones de dialecto como patrimonio y sus implicaciones para la conservación de la lengua en el grupo estudiado; (c) la propuesta de una metodología interdisciplinar y la propuesta de un conjunto de protocolos de investigación flexibles y unitarios para el trabajo de campo y documentación de las situaciones dinámicas de cambio de lengua que estarán disponibles para su aplicación en otras investigaciones futuras; esto paliará los problemas derivados de la fragmentación metodológica actualmente existente a causa de enfoques diversos y, a veces potencialmente conflictivos en cuanto a los programas de investigación, administración, gestión y explotación; (d) a partir del almacenamiento de gran cantidad de datos lingüísticos como fuente primaria de

explotación, una propuesta de análisis de sus implicaciones para la relación entre las estructuras lingüísticas y socioculturales, que se pondrá a disposición de los educadores, los responsables de política lingüística, etc.

5.3.1. Análisis e interpretación

Se realizará tanto un análisis descriptivo (incluyendo análisis de *cluster*) como estadístico inferencial.

La interpretación de los resultados del análisis se llevará a cabo en dos dimensiones: A. Sincrónica: para establecer el acondicionamiento tanto lingüístico como extralingüístico del desarrollo o cambio de las características del dialecto. La comparación de la producción lingüística de los representantes de los diferentes grupos de edad (tiempo aparente) proporcionará resultados preliminares respecto a la pérdida potencial del dialecto; B. Diacrónica: para establecer cambios 'en tiempo real' en el dialecto (sobre la base de comparaciones sistemáticas de las grabaciones de campo con la documentación más antigua, almacenadas en los sistemas desarrollados en la Primera Parte) y en el desarrollo de las variedades intermedias (dialecto regional, norma regional).

Esperamos que tras la interpretación de los resultados del análisis podamos responder de manera definitiva a, por lo menos, estas preguntas:

- a) ¿Qué tipo de variación lingüística resulta del contacto entre dialectos y de estos con el estándar?
- b) ¿Qué efectos, positivos o negativos, se deducen de esos procesos (hipercorrecciones, formas intermedias, etc.)?
- c) ¿Cómo interpretar la influencia de los factores tanto lingüísticos como extralingüísticos en los procesos estudiados (nivel educativo, edad, género, identidades sociales)?

- d) ¿Cuáles son los factores que determinan la persistencia de las características del dialecto como tal y permiten su mantenimiento en los dialectos regionales o incluso en las variedades estándar regionales?
- e) ¿Qué avances se han de interpretar por motivos lingüísticos y cuáles parecen estar determinados por factores extralingüísticos? ¿Cuál es el peso de las variables macrosociales (por ejemplo, edad, educación, sexo del hablante, etc.) y los factores microsociales (contexto de interacción y los factores estilísticos)? (cf. Bell, 2001; Coupland, 2007)
- f) ¿Qué niveles de análisis ofrecen marcos adecuados de interpretación de la variación observada?

6. Valores añadidos del Proyecto

Con algunas excepciones, los dialectos y lenguas estándar generalmente se documentan relativamente bien (aunque, por lo general, la documentación está en el mejor de los casos solamente disponible para los expertos), mientras que las variedades lingüísticas que están emergiendo gradualmente en el espacio entre dialectos específicos y las lenguas estándar superpuestamente relacionadas, o están poco documentadas, o no lo están en absoluto.

Dicha documentación es, sin embargo, de gran importancia, no solo para las subdisciplinas pertinentes de la lingüística, sino también para la sociedad en general y en particular para los agentes de la política lingüística y planificación lingüística, el desarrollo curricular, la educación en libertad, la prensa escrita y hablada y, en general, para la comunicación que es esencial para el mutuo ajuste de varios sectores de las sociedades modernas.

La importancia de la desaparición acelerada de los dialectos tradicionales y los cambios resultantes en fragmentación de las lenguas estándar es inmensa debido al papel desempeñado por los dialectos y lenguas estándar en las identidades locales, regionales y nacionales.

Por lo tanto, es de suma importancia documentar de manera sistemática este aspecto de la herencia inmaterial lingüística, pues de esta manera se puede

observar cómo los dialectos tradicionales a menudo aparecen cada vez más transformados y valorados (como dialectos regionales, o variedades regionales de la lengua estándar) .

7. Resultados previstos

Los principales resultados esperados de la investigación son de dos tipos, relacionados, como es lógico, con las dos partes en las que se divide el trabajo: (i) documentación del patrimonio oral escrito de inmediatez comunicativa y (ii) análisis e interpretación del patrimonio oral más antiguo y su transformación en el momento actual.

Con respecto a (i), el Proyecto se estructura en torno a un proceso de documentación doble:

(a) la obtención y digitalización de los datos más antiguos del dialecto a partir de una variedad de fuentes y

(b) la obtención y documentación del patrimonio hablado actual.

Con respecto a (i-a), el mayor resultado esperado es la sistemática documentación / digitalización real del patrimonio lingüístico más antiguo y la accesibilidad para los investigadores y otros agentes pertinentes del patrimonio lingüístico de datos que de otro modo habrían sido difíciles de alcanzar.

Además de este resultado esperado obvio, que es significativo en sí mismo, es importante tener en cuenta lo siguiente: una gran parte de los datos de los que se tomarán muestras y se digitalizarán proviene de varias fuentes, incluyendo la literatura dialectal en géneros distintos, monografías, diccionarios, grabaciones y transcripciones antiguas de programas de radio y TV (véase la Primera Parte).

Un resultado importante del proceso de catalogación y digitalización como se propone en la Primera Parte es que obtendremos una imagen más precisa del patrimonio hablado más antiguo de la zona estudiada.

Por tanto, el primer resultado esperado es no solo la documentación antigua del patrimonio oral, sino un tipo de documentación científicamente asentada que, al permitir la presentación de los datos de una manera científica, invitarán al estudio teórico abriendo posibilidades de investigación, lo que va a hacer justicia a la riqueza del patrimonio lingüístico de la comunidad estudiada .

Por lo que respecta (i-b), es decir, la recogida y documentación del patrimonio hablado actual, se espera que las metodologías de trabajo de campo y recogida de datos propuestas den resultados muy ricos tanto en términos de datos como en términos de perspectiva y enfoque.

Sobre la base de nuestra experiencia anterior, que ha sentado las bases para un enfoque común colectivo, proponemos un conjunto de metodologías de recolección de datos y técnicas de trabajo de campo (véase la Segunda Parte) que son a la vez estructurada y específicamente adecuadas para abordar determinados aspectos lingüísticos de los procesos de koineización que afectan a la formación y el cambio de dialecto.

El resultado esperado es, de nuevo, una documentación significativa anotada de la herencia lingüística dinámica que invita al análisis interdisciplinario y a una interpretación rica y profunda.

Con respecto a (ii), es decir, el análisis e interpretación de los datos más antiguos y la herencia emergente hablada, el resultado esperado es una mayor comprensión de la formación de koinés o variedades regionales estándar en la comunidad estudiada. Así mismo, esperamos entender las tensiones entre las variedades y lenguas estándar, de qué forma estas tensiones pueden ser resueltas a nivel local por diferentes grupos de hablantes y en diferentes situaciones de comunicación.

Se espera que el análisis ayude a tener una comprensión teórica más completa de nociones tales como el estilo y registro y su influencia sobre el concepto de un continuo lengua-dialecto.

Un aspecto crucial que el análisis abordará es la llamada ‘hibridación’ de koinés emergentes o variedades estándar regionales, especialmente cuando se comparan y contrastan con la supuesta ‘pureza’ y ‘autenticidad’ del patrimonio lingüístico más antiguo.

El análisis explorará el tema de la ‘hibridación’ como forma de mezcla estructural y léxica y nuevas formaciones estructurales en las koinés emergentes o variedades estándar regionales, que se examinarán tanto desde el punto de vista estructural como desde una perspectiva sociolingüística .

Desde una perspectiva estructural, el resultado esperado es una comprensión más completa de las propiedades sistémicas que permiten, o no, la ‘hibridación’ (mezcla, cambio y reestructuración), así como de la función de factores tales como los procesos de adquisición y competencia bi- o multidialectal.

Desde una perspectiva sociolingüística / cultural, se espera que el análisis favorezca una mejor comprensión de los procesos por los cuales las variantes léxicas y estructurales son interpretadas culturalmente y valoradas por los miembros de la comunidad estudiada.

El análisis revelará qué variantes locales han producido o están produciendo la formación de la koiné en la comunidad estudiada en función de cómo estas pueden ser valorados como deícticos culturales o, a la inversa, qué variantes se mantienen y revitalizan por subcomunidades particulares, subculturas o redes sociales precisamente a causa de su valoración como deícticos culturales.

El resultado esperado es, en resumen, un conocimiento más preciso de (a) las nociones de dialecto como patrimonio y sus ramificaciones para la conservación de la lengua o el cambio en el grupo estudiado y (b) koineización

o papel de los dialectos como altavoces regionales en continuo movimiento lingüístico.

Por tanto, el resultado final no es solo la documentación y el análisis de la herencia lingüística en la comunidad estudiada, sino también un modelo rico y multifacético para la comprensión de la dinámica del patrimonio lingüístico emergente y sus interfaces con esquemas culturales locales.

8. Explotación de los resultados

Los resultados del proyecto podrán ser empleados tanto en el ámbito académico como por la sociedad en general. Académicamente, se prevé que los resultados del proyecto enriquecerán significativamente la investigación del patrimonio lingüístico y cultural de la comunidad estudiada y que se abrirán perspectivas para futuras investigaciones.

Se espera que los modelos de documentación propuestos puedan proporcionar una base más firme para la documentación uniforme del patrimonio oral de otras lenguas y comunidades lingüísticas, anulando la fragmentación teórica y metodológica innecesaria existente en la actualidad.

El desarrollo de un marco analítico e interpretativo interdisciplinario coherente también puede servir como prototipo para la documentación y el análisis de otras formas de patrimonio dinámicos.

Para la sociedad en general, los resultados esperados del proyecto se pueden explotar de manera útil en una serie de aspectos:

Uno se refiere a los modos prácticos de codificación de la lengua estándar. Es muy probable que uno de los hallazgos de la Segunda Parte se referirá a la posibilidad de modificar la concepción rígida la lengua estándar.

Obviamente, este hecho empírico debe ser considerado por los profesionales de los medios de comunicación, en la educación (tanto en educación en lengua materna y la enseñanza de una segunda lengua y su

aprendizaje) en la investigación educativa y en el desarrollo curricular, así como en la política lingüística y planificación lingüística.

En un sentido aún más amplio, los resultados esperados del proyecto pueden ser útiles en cualquier ámbito de debate relacionado con el lenguaje.

Nuestros datos deben ofrecer información valiosa sobre la naturaleza y el grado de desfragmentación de las diversas áreas de la lengua, sobre los elementos lingüísticos que unen las variedades lingüísticas y los que favorecen la fragmentación.

Una comunicación científica cuidadosa y bien organizada puede ayudar a trascender las perspectivas lingüísticas que prevalecen en las discusiones de hoy en día; consideramos que se inicia la producción de una herramienta de referencia útil, amigable y funcional para agentes como los trabajadores de los medios de comunicación y los profesores.

9. Bibliografía

- Auer, P. (2005). Europe's Sociolinguistic unity, or: A typology of European dialect / standard constellations. En Delbecq, N. et alii (eds.): *Perspectives on variation. Sociolinguistic, historical, comparative*. Berlín y Nueva York: de Gruyter: 7-42.
- Bellmann, G., 1998, Between base dialect and standard language. En: P. Auer (ed.), *Dialect levelling and the standard varieties in Europe. Folia Linguistica* 32, 1-2: 23-34.
- Blanco, A. (2004). *Estudio sociolingüístico de Alcalá de Henares*. Universidad de Alcalá de Henares.
- Britain, D. R. Vandekerckhove y W. Jongenburger (eds.) (2009). *Dialect Death in Europe? International Journal of the Sociology of Language* 196-197.
- Cestero, A., I. Molina y F. Paredes (2015). *Patrones sociolingüísticos de Madrid*. Berna: Peter Lang.
- Gómez Molina, J. R. (ed.) (2013). *El español de Valencia. Estudio sociolingüístico*. Berna: Peter Lang.
- Hernández, J. M. y J. A. Villena (2009). Standardness and Non-Standardness in Spain: Dialect attrition and revitalization of regional dialects of Spanish. *International Journal of the Sociology of Language (IJSL)*: 196-197: 181-214.
- Martín Butragueño, P. (2002). *Variación lingüística y teoría fonológica*. México: El Colegio de México.
- Molina, I. (2008), The sociolinguistics of Castilian dialects. *International Journal of the Sociology of Language* 193-194: 57-78.
- Samper, J. A. (2011): Socialphonological Variation and Change in Spain, en M. Díaz-Campos (ed.), *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Willey-Blackwell: 98-120.
- Samper, J. A. (2013). La Sociolingüística en España. *Español Actual* 98/2: 39-69.
- Villena, J. A. (2008). Sociolinguistic Patterns of Andalusian Spanish. *International Journal of the Sociology of Language (IJSL)*: 193-194: 139-160.
- Villena, J. A. y A. Ávila (eds.) (2012). *Estudios sobre el español de Málaga. Pronunciación, léxico, sintaxis*. Málaga: Sarriá.
- Villena, J. A. y A. Ávila (2014). Dialect stability and divergent in southern Spain. Social and personal motivations. En K. Braunmüller, S. Höder y K. Köhl (eds.): *Stability and divergence in language contact. Factors and mechanisms*. Ámsterdam: John Benjamins: 207-238.
- Villena, J. A., A. Ávila y C. von Essen (2014). Procesos de convergencia. Estudio léxico. XI Congreso de Lingüística General. Pamplona.

- Villena, J. A., A. Ávila, M. Vida y C. von Essen (2015). Between local and standard varieties: Horizontal and vertical convergence and divergence of dialects in Southern Spain. Comunicación al panel: *Koines and regional standard varieties. How stable and coherent can they become?* (coord. F. Hinskens, J. A. Villena y S. Tsiklaku). 9th International Conference on Language Variation in Europe. Leipzig, 2015 (en prensa).
- Waluch de la Torre, E. y J. A. Moya (2012). *Español hablado. Estudios sobre el corpus PRESEEA-GRANADA*. Varsovia: Universidad.